

TÁCITO, PROVINCIALIS Y ¿PROVENZAL?¹

XAVERIO BALLESTER
Universidad de Valencia
xaverio.ballester@uv.es

RESUMEN

El inusual empleo de *prælegere* (Agr. 38,4; ann. 2,79,1; ann. 6,1,1) en Tácito con el sentido de 'circunnavegar - costear' se da con seguridad únicamente en dos otros autores narbonenses: Rutilio y Ennodio. Este particular detalle se suma a otros indicios que apuntan a un origen del historiador en la provincia de la Galia narbonense.

PALABRAS CLAVE: latín; literatura; Tácito.

TACITVS, A PROVINCIALIS PROVENÇAL?

ABSTRACT

Tacitus' bizarre use of *prælegere* (Agr. 38,4; ann. 2,79,1; ann. 6,1,1) with the sense of 'circumnavigate - hug the coastline' only appears in two other authors: Rutilius and Ennodius, both from *Gallia Narbonensis*. This particular detail, along with a few other hints, strongly suggests that the historian was a native of this Gallic province.

KEY WORDS: Latin; literatura; Tacitus.

En l'amic Pere-Enric compartírem mestre, valencianitat i interès per temes com el llatí parlat i el llatí escrit en època migeval i també per la lliteratura llatina de l'edat d'argent, d'estos i molts atres temes teniem que parlar en el nostre programat reencontre el 5 d'abril de 2014 en la seua amada terra castellonenca, just un dia despuix d'aquell fatídic divendres. Voldria imaginar-me que esta noteta d'aquella època de la lliteratura latina que tant havia apreciat i estudiat, podria haver-li agradat o que... encara li podrà agradar.

Muy poco sabemos con certeza de la vida de Cornelio Tácito, resultándonos significativamente oscuros algunos detalles biográficos. Para comenzar y a título ilustrativo baste señalar que no sabemos siquiera cuál era su nombre de pila o *prænomen*, pues en las fuentes aparece mayoritariamente recogido como *Publio* (*Publius*) pero también otras veces como *Gayo* (*Gaius*). Mucho menos puede precisarse sobre su lugar de nacimiento. En el mundo romano la ausencia de una referencia expresa a la sede natalicia de un autor suele indicar que este había nacido en la Urbe por antonomasia, es decir, en Roma. Sin embargo, en el caso de Tácito, hay buenas razones –o al menos indicios– para suponerle un autor *de provincias*. Veamos.

¹ Este trabajo es beneficiario del proyecto *Scriptores Latini Minores* (FFI2013-4105-P) dirigido por el Prof. Dr. J. Luis Vidal de la Universitat de Barcelona.

Dicha *impresión* se sustenta, en primer lugar, en el comentario *Italicus es an prouincialis?* en la anécdota ilustrada por Plinio el Joven y que le fue referida oralmente por el propio Tácito:

Contaba que en los últimos juegos, en el circo, se sentó junto a él un caballero romano, y que, tras variada e instruida charla, le preguntó: “¿Eres de Italia o de provincias?”, y que él respondió: “Seguramente me conoces por alguna de mis publicaciones”, a lo que el otro replicó: “Entonces o eres Tácito o eres Plinio” (Plin. *ep.* 9,23,2-3).²

De lo cual podría indirectamente deducirse un origen provincial (*prouincialis*) para Tácito, puesto que Plinio era ítalo –comasco, en concreto– como natural de Como, en el norte de Italia. Por desgracia a partir del propio texto de Plinio no puede especificarse la concreta adscripción geográfica de *prouincialis*, pues en sus epístolas el *Italicus* emplea el término para referirse a diversos pueblos del imperio: a africanos (*ep.* 2,11,2 y 10,3a,2), a béticos (*ep.* 3,4,3; 3,9,15 y 6,29,8) y en razón de su estancia como legado en Bitinia lógicamente sobre todo a bitinios (*ep.* 4,9,6; 10,18,2...). Sin embargo, el uso del término por un paisano que hablaría la lengua de la calle, no tiene por qué coincidir con el uso –supuestamente más purista– de un escritor de altura como Plinio y es lógico suponer que alguien del norte de Italia pudiera referirse con “provincial” preferentemente al pueblo contiguo, vecino pero no ítálico del imperio.

Por referírnoslo el mismo historiador (*Agr.* 4,1: *uetere et inlustri Foroiuliensium colonia ortus*), sabemos también que Agrícola, el suegro de Tácito, era de Fréjus (*Forum Iulii* en latín) en la actual *Riviera* francesa. También fuera de Italia, en Bélgica en concreto, ejerció de procurador un Cornelio Tácito (Plin. *nat.* 7,16,76: *Corneli Taciti, equitis Romani Belgicæ Galliaë rationes procurantis*), probablemente padre o tío del nuestro. Como indicio a favor de su origen extraitálico y más bien europeo occidental está además el manifiesto interés de Tácito por germanos en “Germania” y también, en su “Agrícola”, por los britanos. Todo ello, aun no siendo decisivo situaría más bien el lugar natal o al menos una parte trascendente de su vida en territorios de la Europa transalpina y occidental, pues *a priori* esto justificaría sus relaciones e interés con esta zona de Europa mucho mejor que si Tácito hubiera nacido en Roma, en Italia o en otras parte del Imperio.

Por otra parte, el misterio de su estilo quizá lo sea también el misterio de su lengua y resulte aquel en alguna medida un producto de esta, bastante especial, ya que en ella se asoman probables o aparentes peregrinismos –como el dativo *gratibus* (*ann.* 12,37,4); el gerundivo en dativo con valor final (como en *ann.* 3,34,2); *annus* ‘cosecha’ (*Agr.* 31,1; *Germ.* 14,4); *incessus* ‘ataque’ (*ann.* 4,24,2); *instaurare* ‘inaugurar un rito sacrificial’ (*hist.* 2,70,6); *restaurare* ‘restaurar’ (*ann.*

² *Narrabat sedisse secum circensibus proximis equitem Romanum. Hunc post uarios eruditosque sermones requisisse: “Italicus es an prouincialis?”; se respondisse: “Nosti me et quidem ex studiis”. Ad hoc illum: “Tacitus es an Plinius?”.*

3,72,2 y 4,43,4); *situs* ‘fundado’ (*ann.* 2,7,2; *hist.* 4,22,6), *super ripam* ‘en la orilla’ (*Germ.* 28,5)...– y se detectan también formas que podríamos denominar *prerromanismos* porque posteriormente emergentes en las lenguas románicas, especialmente en las occidentales, lo que invita a plantearse la incómoda pero atractiva hipótesis de que a Tácito le fuera también familiar –quizá literalmente familiar– algunas de las lenguas indígenas habladas en su época o de las hablas locales del latín y que dicho conocimiento, más bien de modo inconsciente –como verosímilmente en Tito Livio con sus locales usos dialectales señalados por la tradición (*Quint. inst.* 1,5,56 y 8,1,3)– interfiriera en su latín contribuyendo a su estilo tan simple cuanto singular.

Al respecto parece muy significativo que uno de aquellos usos particulares, el tan singular y técnico de *prælegere* con el sentido de ‘costear - circunnavegar’, se dé en otros dos autores de la Galia Narbonense. Tácito lo emplea tres veces (*Agr.* 38,4: *proximo Britanniaë latere prælecto omni; ann.* 2,79,1: *oram Lyciæ ac Pamphyliaë prælegentes; ann.* 6,1,1: *cum Cæsar, tramisso quod Capreas et Surrentum interluit freto, Campaniam prælegebat*) y también lo hace ya en el s. V Rutilio, autor narbonense de Tolosa o bien de la propia Narbona (Vessereau y Préchac 1961: vi), al describir el periplo de retorno a su Galia natal (1,223: *Alsia prælegitur tellus*) así como Ennodio, nacido en Arlés hacia el 473, en un *carmen* de neta temática náutica (*carm.* 1,7,39-40: *placidos sed gurgitis altis/ prælegit bene cauta sinus*).

Contra las respectivas lecciones manuscritas algunos editores enmiendan sin ulteriores apoyos el texto introduciendo el citado verbo en un pasaje de Propertio (1,8,19: *ut te felici [prælecta] Ceraunia remo*) y otro de Livio (22,3,20: *Nec continentis modo [prælecta] est ora, sed in Ebusum insulam transmissum*). Por su parte, Ernout y Meillet (1979: 349 s. *lego*) atribuyen este uso (“Seulement dans Tacite et Rufin”) a Rufino de Aquileya, pero probablemente se trate de un error por Rutilio (quizá un previo *lapsus calami* de *Rufinus* por *Rutilius*).

En todo caso, no deja de resultar significativo que este uso remita a dos autores narbonenses como narbonense era también el suegro de Tácito. Sin entrar ahora en la motivación semántica de la metáfora –si compuesto sobre el valor ‘recoger - recolectar’ o sobre el de ‘leer’ de *legere*– tal uso sugiere, quizá como calco de otra lengua, una comunidad de hablantes con asiduo trato con el mar. Tácito además no usa este verbo con ningún otro sentido.

A un origen narbonense de Tácito podrían apuntar también la relativamente alta frecuencia con la que se refiere a este parte del Imperio en su obra (*hist.* 1,76,5; 1,87,1; 2,14,1; 2,15,5; 2,28,1; 2,32,2; 3,41,5; 3,42,4; *ann.* 16,13,3), la *intimidación*, por así decir, de alguna noticia y que delataría cierta cercanía con el tema (así en *hist.* 1,48,7; 2,12,1; *ann.* 14,57,1) y el tono positivo a veces empleado, así, en su reproducción del discurso del año 48 del emperador Claudio en su ciudad natal, Lión o Lyon (*Lugdunum*), en *Annales* (11,24,3: *insignis uiros e Gallia Narbonensi*) habla nuestro autor de los “distinguidos hombres de la Galia Narbonense”. En la misma obra recuerda Tácito el privilegio concedido a los

senadores narbonenses para visitar su tierra sin permiso del César “por mor de su enorme respeto hacia el senado” (*ann.* 12,23,1: *ob egregiam in patres reuerentiam*). La misma ciudad portuaria de Fréjus o en occitano *Frejús*, cuna de su suegro, es evocada igualmente en otros lugares recordando su condición de colonia (*hist.* 2,14,2: *in colonia Foroiuliensi*; *ann.* 2,63,5: *Forum Iulium, Narbonensis Galliae coloniam*) y su participación en cierto episodio tras la decisiva victoria de Octavio Augusto en Accio (*ann.* 4,5,1: *naues [...] Actiaca uictoria captas Augustus in oppidum Foroiuliense miserat*). La misma localidad resulta mencionada, además de por ser, tal cual ya vimos, la patria de su suegro, Agrícola (*Agr.* 4,1), como cuna de algún otro personaje (*hist.* 3,43,1: *Paulino patria Forum Iulii*).

Un origen gálico meridional ha sido tradicionalmente asignado a Tácito en razón sobre todo de la posible vinculación en origen con su suegro y seguro narbonense y también a causa del ambiente gálico del diálogo *De Oratoribus*, obra que muchos, aunque con bien impugnable argumentos, asignan a nuestro autor. Así, por ejemplo, Charlesworth y Townend (1970: 1034) en la voz “Tacitus” para el *Oxford Classical Dictionary* presentan a este autor como probablemente de origen gálico o itálico septentrional (*of Gallic or north Italian stock*), o más recientemente para Flaig (2009: 105) Tácito simplemente “came from Gaul”.

De la Galia sí pero de la Narbonense probablemente. Para un itálico del norte un vecino provenzal era seguramente el primer candidato a ser llamado “provincial” (*prouincialis*), diríase, “provincial” con mayúscula (*Prouincialis*). Y luego tenemos, entre otros indicios, el bizarro y quizá delatador detallito de aquellos tan singulares *prælegere*...

BIBLIOGRAFÍA

- CHARLESWORTH, M. P. y TOWNEND, G. B. (1970₂), “Tacitus”, *The Oxford Classical Dictionary*, Hammond, N.G.L. y Scullard, H.H. (eds.), Oxford, Clarendon Press, 1034-1035.
- ERNOUT, A. y MEILLET, A. (1979₄), *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, París, Éditions Klincksieck.
- FLAIG, E. (2009), “Tacitus”, *Brill’s Encyclopaedia of the Ancient World New Pauly*, Cancik, H. y Schneider, H. (eds.), Leiden Boston, Brill, vol. XIV 105-111.
- VESSEREAU, J. y PRÉCHAC, F. (1961), *Rutilius Namatianus. Sur son retour*, París, Société d’Édition Les Belles Lettres.